

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten zaś sprawiwszy sobie nas do tego takiego Bóg Ten i który dał nam zadatek Ducha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tym, który nas do tego właśnie przysposobił, jest Bóg, który dał nam zadatek Ducha.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) zaś sprawiwszy sobie* nas do tego takiego**, Bóg, Tym dawszy*** nam porękę Ducha. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) zaś sprawiwszy sobie nas do tego takiego Bóg (Ten) i który dał nam zadatek Ducha

¹⁾ zadatek Ducha, τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος, l. Ducha jako zadatek.

²⁾ <x>520 8:23</x>; <x>540 1:22</x>; <x>560 1:14</x>

³⁾ Sens: który sprawił sobie, przygotował sobie.

⁴⁾ Lub przysłówkowo: "właśnie".

⁵⁾ Lub: "który dał".